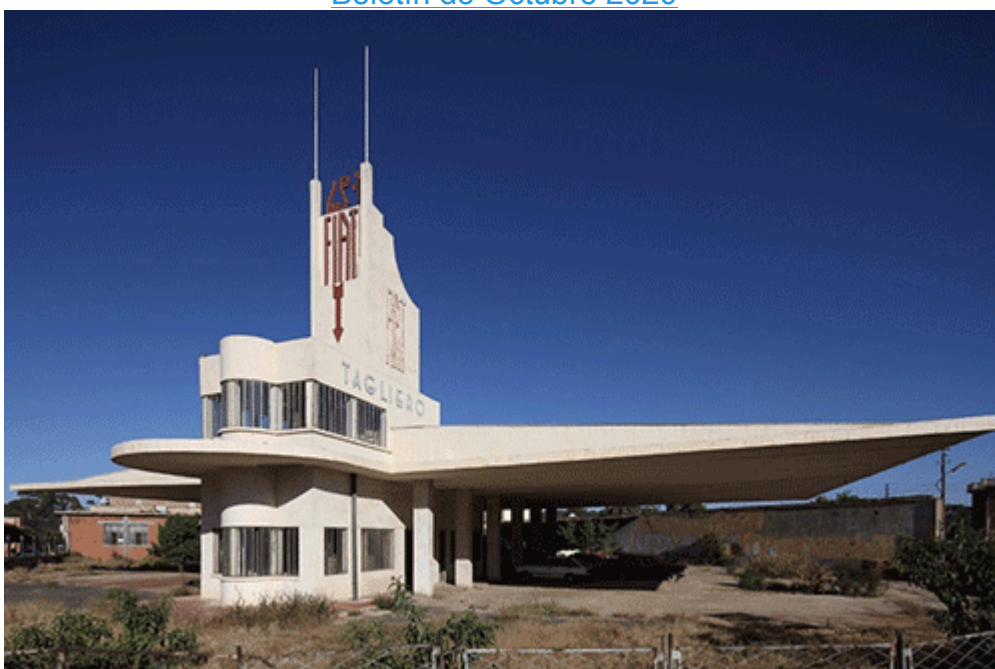


# Programa de Ciudades del Patrimonio Mundial Cuadernos Urbanos

Boletín de Octubre 2020



Asmara: una ciudad modernista de África (Eritrea), Foto: Dr. Edward Edison, © Asmara Heritage Project

## Editorial

El 5 de octubre de 2020 fue el Día Mundial del Hábitat de las Naciones Unidas, designado por las Naciones Unidas cada año para reflexionar sobre el estado de nuestros pueblos y ciudades y sobre el derecho básico de todos a una vivienda digna. El Día también tiene como objetivo recordar al mundo que todos tenemos el poder y la responsabilidad de participar en la configuración del futuro de nuestras ciudades y pueblos. El Secretario General de la ONU señaló lo siguiente en su mensaje:

*son respuestas clave a la pandemia. Sin embargo, en los barrios marginales ha resultado difícil aplicar estas medidas. Esto supone un mayor riesgo de infección, no solo en los propios barrios marginales, sino en ciudades enteras"*

En los últimos años, las ciudades y asentamientos históricos han experimentado un crecimiento rápido y exponencial y cambios incontrolados que han impactado la autenticidad e integridad de los valores patrimoniales que incorporan. Al mismo tiempo, los patrones de urbanización y globalización de las últimas décadas también han dado lugar a cambios demográficos importantes, de modo que en muchas partes del mundo los centros históricos están superpoblados y albergan a la población más pobre y marginada en grandes zonas urbanas sin los medios necesarios para mantener el tejido construido. La crisis de salud del COVID-19 ha puesto de relieve estas desigualdades y fragilidades. Si bien algunos ven las nuevas normas de distanciamiento social como un rechazo a los asentamientos con una población densa, la experiencia de muchos países y ciudades ha demostrado que con una gestión cuidadosa de las prácticas de salud pública, las ciudades compactas con una alta densidad de población son eficientes y capaces de encontrar soluciones centradas en las personas. La regeneración urbana ciertamente debe incluir viviendas sociales para evitar el aburguesamiento y para incluir a los pobres y marginados en la nueva visión de los centros históricos. Como nos recuerda el enfoque de la Recomendación de la UNESCO sobre el paisaje urbano histórico de 2011, la conservación del patrimonio urbano en los centros y barrios históricos tiene que considerarse conjuntamente con la mejora sostenible de la vida de las comunidades locales. De esta forma, los esfuerzos de regeneración urbana y la revitalización de los centros históricos deben incluir necesariamente el bienestar de los habitantes locales. La experiencia acumulada de los planes de regeneración urbana en los barrios históricos ha demostrado que una sociedad civil robusta y respetada con ingresos y oportunidades económicas está en mejores condiciones de llevar a cabo la gestión del entorno histórico, incluso en los asentamientos más pobres.

En el contexto actual de la pandemia de COVID-19, muchas ciudades históricas, incluidos los sitios del Patrimonio Mundial, están luchando por comprender y responder a la pérdida repentina de ingresos del turismo, y están haciendo planes para 'reconstruir mejor'. El Día Mundial del Hábitat sirve como recordatorio de que para las comunidades locales, incluidas las más pobres y marginadas, la vivienda debe seguir siendo parte del plan y del tejido histórico.

Jyoti Hosagrahar Directora adjunta, Centro del Patrimonio Mundial

# Del Centro de Patrimonio Mundial de la UNESCO



Reunión en línea con los Centros de Coordinación Nacionales de Asia y el Pacífico para la presentación de los informes periódicos, el 24 de septiembre de 2020 (24/09/2020); © Shutterstock

## Lanzamiento del tercer ciclo de informes periódicos para la región de Asia y el Pacífico

La Directora del Centro del Patrimonio Mundial, la Dra. Mechtild Rössler, inició el Tercer Ciclo de Informes Periódicos en la región de Asia y el Pacífico a través de un mensaje de video dirigido a los Centros de Coordinación Nacionales. Uno de los dos principales mecanismos de monitoreo (junto con el monitoreo reactivo) dentro del marco de la Convención del Patrimonio Mundial de 1972, son los Informes Periódicos, un requisito legal en virtud de la Convención por el cual se solicita a todos los Estados Partes que proporcionen información actualizada sobre el cumplimiento de la Convención, tanto a nivel nacional como para cada bien del Patrimonio Mundial.

[Para más información](#)



## ICLEI Ciudades atrevidas

Como parte del programa de “Ciudades atrevidas 2020”, el 13 de octubre la Directora del Centro del Patrimonio Mundial, la Dra. Mechtild Rössler presidió el seminario web sobre “Ciudades, clima y cultura: la agenda de investigación urbana en la próxima reunión de expertos co-patrocinada por el IPCC sobre cultura, patrimonio y cambio climático”. La Directora y otros panelistas internacionales de alto nivel hablaron de los vínculos entre las tres disciplinas y exploraron nuevas vías para la formulación de políticas integradas.

Esa discusión forma parte del evento “Daring Cities 2020” (Ciudades Atrevidas) organizado en línea por [ICLEI](#) y la Ciudad Federal de Bonn del 7 al 28 de octubre de 2020 como un foro mundial sobre el cambio climático para líderes urbanos y está estructurado en forma de talleres, campamentos (*bootcamps*), series de podcasts, y oportunidades para establecer contactos.

[Saber más sobre el encuentro “Clima, ciudades y cultura”.](#)  
[Explorar otras actividades en el programa de Ciudades Atrevidas 2020](#)

---



Centro histórico de Varsovia; Foto:  
Powel Kobek;  
© Narodowy Instytut Dziedzictwa

## [Varsovia: seminario web 'La ciudad invencible. La sociedad en la recuperación del patrimonio cultural'](#)

El Ministerio de Cultura y Patrimonio Nacional de la República de Polonia y el Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, ICOMOS e ICCROM, organizaron un seminario web el 21 de octubre de 2020.

El seminario se organizó dentro del marco de la conmemoración del 75 aniversario de la reconstrucción del Centro Histórico de Varsovia, un esfuerzo meticuloso que duró más de 40 años después de su destrucción durante la Segunda Guerra Mundial. La ciudad también está celebrando el 40 aniversario de la entrada del Centro Histórico de Varsovia en la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO (1980). La reconstrucción de Varsovia fue un evento simbólico y la ciudad es testimonio de la voluntad de toda una nación. El evento se organizó en torno a dos paneles de una hora cada uno y fue inaugurado por la Directora del Centro del Patrimonio Mundial, la Dra. Mechtild Rossler.

Panel 1. Ruinas, ladrillos y polvo. Experiencia internacional de recuperación de ciudades históricas.

Panel 2. Ruinas hacia el futuro. Cómo planificar un proceso de recuperación. Solidaridad con Beirut.

Durante las discusiones, expertos del campo de la protección del patrimonio mundial hablaron sobre diferentes experiencias internacionales en la recuperación de ciudades históricas destruidas durante las guerras del siglo XX y sus desafíos contemporáneos relacionados con el patrimonio en peligro de extinción.

[Para más información](#)

---



## [Las conferencias del Laboratorio de ciudades del Patrimonio Mundial ya están disponibles en línea](#)

Durante el Laboratorio de las Ciudades del Patrimonio Mundial (City Lab) celebrado en junio de 2020, expertos internacionales y Administradores de Sitios de ciudades del Patrimonio Mundial se reunieron para debatir sobre los desafíos actuales e ideas cara al futuro. Las conferencias ya están disponibles en línea a través del canal de YouTube de la UNESCO. Las presentaciones incluyen una introducción de la Directora del Centro del Patrimonio Mundial, la Dra. Mechtild Rosler y de varios expertos de alto nivel, y seis estudios monográficos sobre ciudades del Patrimonio Mundial de todo el mundo.

[Para más información](#)

Ver las grabaciones de las sesiones:

1. [Laboratorio de las Ciudades del Patrimonio Mundial: Bienestar y comunidades locales](#)
2. [Laboratorio de las Ciudades del Patrimonio Mundial: Repensar la infraestructura urbana en contextos urbanos históricos](#)
3. [Laboratorio de las Ciudades del Patrimonio Mundial: El patrimonio en el centro de las estrategias de desarrollo económico local](#)
4. [Laboratorio de las Ciudades del Patrimonio Mundial: Recuperación y resiliencia basadas en el patrimonio: Camino a seguir](#)



## [Día Mundial de la Arquitectura de la UIA 2020: Hacia un futuro urbano mejor](#)

El 5 de octubre de 2020, Día Mundial del Hábitat de las Naciones Unidas y Día Mundial de la Arquitectura, la Unión Internacional de Arquitectos (UIA) organizó el seminario web “Día Mundial de la Arquitectura de la UIA 2020: Hacia un futuro urbano mejor”. El Subdirector del Centro del Patrimonio Mundial dio el discurso inaugural del evento que reunió

arquitectos, conceptualizadores urbanos y representantes de organizaciones internacionales para discutir cómo la planificación urbana y la arquitectura pueden contribuir a construir un futuro urbano mejor. Los arquitectos y los profesionales del entorno construido tienen la capacidad y la responsabilidad de seguir avanzando para lograr la Agenda 2030 de las Naciones Unidas ayudando a que las ciudades sean sostenibles e inclusivas y garantizando la protección de los valores del patrimonio. En este sentido, el Subdirector abogó por entornos construidos de alta calidad centrados en las personas, donde la creatividad y la innovación prosperen mientras se protege y respeta el valioso patrimonio cultural de conformidad con la Recomendación de la UNESCO de 2011 sobre el paisaje urbano histórico.

[Ver la grabación de la sesión](#)



Ciudad histórica de Meknes (Marruecos); Autor: Jean-Jacques Gelbart; © Ediciones Gelbart

## *“Vivienda para todos: Un futuro urbano mejor”*

El 5 de octubre de 2020, la UNESCO fue invitada a la conferencia en línea de alto nivel sobre “Vivienda para todos: Un futuro urbano mejor”, organizado con motivo del Día Mundial del Hábitat de las Naciones Unidas por el Ministerio de Ordenación del Territorio Nacional, Urbanismo, Hábitat y Política de la Ciudad de Marruecos, donde el Subdirector del Centro del Patrimonio Mundial pronunció el discurso inaugural. El Centro del Patrimonio Mundial acogió con satisfacción los esfuerzos de Marruecos para promover una vivienda digna para todos y destacó la integración de las políticas de conservación del patrimonio cultural y cambio climático en la planificación urbana de conformidad con la Recomendación de la UNESCO de 2011 sobre el paisaje urbano histórico. El evento destacó cómo la pandemia de Covid-19 ha exacerbado la crisis mundial de la vivienda.



## In memoriam: John Hurd

El WHC lamenta el fallecimiento de John Hurd, ex presidente del Comité Asesor de ICOMOS y consultor principal de conservación de la UNESCO para el bien “Ciudades de la



John Hurd  
© Xiaofan Huang

Ruta de la Seda de Asia Central”. Apasionado por la conservación del patrimonio en tierra, presidió el *National Earth Committee* de ICOMOS Reino Unido de 1994 a 2000 y fue elegido presidente del Comité Científico Internacional del Patrimonio Arquitectónico en Tierra de ICOMOS en 2006.

Sus compañeros de todo el mundo y de la UNESCO le echarán mucho de menos.



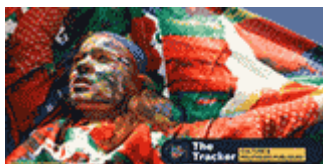
## Tercera Cumbre de Ciudades Creativas de la UNESCO de Beijing

La tercera edición de la Cumbre de Beijing de Ciudades Creativas de la UNESCO, co-organizada por la UNESCO y la ciudad de Beijing, se celebró el 17 y 18 de septiembre de 2020 bajo el lema 'La creatividad empodera a las ciudades, la tecnología crea el futuro'.

La Cumbre reunió a un grupo diverso de partes interesadas del entorno urbano, incluidos alcaldes y legisladores locales, representantes de alto nivel de agencias de la ONU, así como expertos y empresarios para emprender una reflexión profunda sobre cómo configurar nuevos patrones de desarrollo urbano basados en la cultura, la creatividad y nuevas tecnologías, más allá de la crisis del COVID-19.

[Para más información sobre la cumbre](#)

Consulte la publicación electrónica [Respuesta de las ciudades creativas de la UNESCO al COVID-19](#).



© UNESCO

## La cultura del rastreo y la política pública

¡Ya está disponible el primer número de Tracker (Rastreador)! El Rastreador es una publicación mensual producido por la UNESCO para monitorear el papel de la cultura en las políticas públicas con respecto a la Agenda de Desarrollo Sostenible de la ONU. Destaca los desarrollos dentro de los contextos nacionales y regionales, así como los debates emergentes sobre la contribución de la cultura al desarrollo

sostenible. A partir de una variedad de fuentes, proporciona una visión general amplia de las tendencias que siguen las políticas culturales en todo el mundo a nivel nacional, regional e internacional y analiza las formas en que los países integran la cultura en otras áreas de sus políticas.

[Para más información](#)

## Próximos Eventos



Bryggen;  
Foto: Our Place;  
© OUR PLACE

Collección del Patrimonio Mundial

### [Diálogos entre Ciudades del Patrimonio Mundial](#)

La próxima sesión de los Diálogos del Patrimonio Mundial se celebrará el próximo mes. Invitamos a los Administradores de Sitios y de los Centros de Coordinación nacionales de la región de Europa y América del Norte a compartir sus experiencias y desafíos más recientes.

Si es un Administrador de Sitio o de un Centro de Coordinación, ¡permanezca atento y únase a nosotros! Comparta con nosotros los temas e ideas específicos que le gustaría discutir durante los próximos Diálogos.



### [Día Mundial de las Ciudades - Diálogo Urbano](#)

El Día Mundial de las Ciudades de las Naciones Unidas, celebrado el 31 de octubre de 2020, girará en torno al lema "Una ciudad mejor para una vida mejor—valorando nuestras comunidades y ciudades".

Para marcar la ocasión, el 30 de octubre de 2020 la Plataforma de Ciudades de la UNESCO organizará un 'Diálogo Urbano' en línea que reúne a ponentes del mundo académico, el sector público y privado y la sociedad civil para discutir y definir los componentes que integran la participación comunitaria y cómo el trabajo de la UNESCO con las ciudades podría contribuir a promover el desarrollo urbano sostenible



mediante enfoques centrados en la comunidad.

[Para más información](#)

## Enfoque sobre las ciudades

El Enfoque sobre las Ciudades es un rincón reservado para las Ciudades de Patrimonio Mundial que les permite compartir sus retos e iniciativas.

**¡Comparta los suyos!**



Conservación del Patrimonio Documental



Conservación del patrimonio religioso

### [Compartir prácticas: Quito](#)

La Municipalidad de Quito, a través del Instituto Metropolitano de Patrimonio (IMP), ha retomado proyectos de conservación y protección en Quito, Ecuador, que alberga el bien de Patrimonio Mundial “[Ciudad de Quito](#)”.

Equipos multidisciplinarios formados por restauradores, arquitectos, historiadores, antropólogos, arqueólogos, canteros, carpinteros y albañiles retomaron paulatinamente las intervenciones en los monumentos patrimoniales del centro histórico de proyectos que se habían suspendido debido a la emergencia sanitaria. Las actividades se han reiniciado paulatinamente cumpliendo con los protocolos de bioseguridad y planes de gestión de riesgos.

La mayoría de los proyectos se centrarán en la conservación del patrimonio religioso, como la consolidación y fortalecimiento estructural de la arquitectura monumental de los conventos de San Diego, Santa Catalina y La Concepción. La Municipalidad de Quito también inició obras de mantenimiento en varios conventos así como en el emblemático colegio Unidad Educativa Franciscano San Andrés. La conservación del patrimonio mueble se lleva a cabo en varias iglesias y capillas. Se intervienen en retablos, pinturas murales y cuadros, esculturas de madera y elementos de carpintería. Además, se ha reanudado la restauración de los valiosos Libros del Consejo, que datan de 1534 a 1808, así como otros documentos históricos de la ciudad que también forman parte del patrimonio documental. En zonas con bajos niveles de contagio, los proyectos de investigación arqueológica que ya estaban en marcha continuaron durante la pandemia.

Preocupado por el patrimonio inmaterial, el IMP aprovechó las

bases de datos, la estructura descentralizada de la Institución y las tecnologías de la comunicación y la información, para conectarse con los principales portadores de manifestaciones culturales en las zonas rurales y conocer los impactos de la pandemia en ellos. Esta información permitirá al IMP realizar un diagnóstico y desarrollar intervenciones focalizadas para su protección.



Fuerte de Gwalior, Gwalior  
© Pavel Suprun (Superka)/  
Wikimedia Commons/CC BY-SA  
3.0



Jahangir Mahal, Orchha;  
© Dey.sandip/Wikimedia  
Commons/CC BY-SA 3.0



Fuerte de Gwalior;  
© Mili shah/Wikimedia Commons/CC  
BY-SA 4.0

## Compartir prácticas: Fuertes históricos en Gwalior y Orchha en India

### **El enfoque de la Recomendación de la UNESCO de 2011 sobre el paisaje urbano histórico en el sur de Asia para la planificación urbana basada en el patrimonio para el desarrollo sostenible en Madhya Pradesh, India**

La Oficina Multipaís de la UNESCO en Nueva Delhi colaborará con el Departamento de Turismo del Gobierno del Estado de Madhya Pradesh en la India para adoptar el enfoque de la Recomendación de la UNESCO de 2011 sobre el paisaje urbano histórico (Recomendación PUH) en la planificación urbana de las ciudades de Gwalior y Orchha. El proyecto sentará un precedente para la India y el sur de Asia en general, al determinar las mejores prácticas y herramientas para un desarrollo urbano basado en las recomendaciones PUH para ciudades históricas.

Orchha es la capital del siglo XVI de la antigua dinastía Bundela, caracterizada por una fusión singular de influencias arquitectónicas de Rajput y Mughal. Fundada en el siglo IX, Gwalior, tiene una ubicación única en la interfaz de su patrimonio cultural construido y las comunidades locales. La morfología de las ciudades de Orchha y Gwalior representa una planificación urbana pragmática que se incorporó históricamente a la geografía natural de la zona y es fundamental para sus asentamientos urbanos modernos. Con aproximadamente 12.000 y 1.102.000 habitantes respectivamente, Orchha y Gwalior tienen una población en aumento, al ritmo del cambio económico y el desarrollo urbano. Gwalior está ubicada estratégicamente cerca de importantes centros comerciales y circuitos turísticos en la India y fue designada oficialmente como una "ciudad inteligente" por el gobierno indio. La Misión de las Ciudades Inteligentes es una iniciativa nacional para desarrollar un

ecosistema urbano sostenible. La identidad cultural de Gwalior, construida sobre su centro histórico, es un recurso clave para la ciudad. Desafortunadamente, el patrimonio urbano de muchas ciudades inteligentes no se valora ni se integra en el desarrollo de los programas de las mismas. La UNESCO en Nueva Delhi, por lo tanto, desea promover la práctica de la planificación basada en el patrimonio para el desarrollo urbano sostenible en el contexto indio. Además, los centros históricos de Gwalior y Orchha han experimentado un ascenso en el turismo religioso y cultural que ha contribuido en gran medida al desarrollo económico de las ciudades. Esto ha ido acompañado de los impactos negativos de la urbanización rápida y descontrolada y el turismo insostenible. Las dos ciudades invitan a políticas públicas matizadas y transformadas y presentan argumentos convincentes a favor del enfoque de recomendación PUH. Con una duración propuesta de 48 semanas, el Proyecto tiene como objetivo producir un conjunto de recomendaciones que deben tenerse en cuenta en la planificación del desarrollo urbano de Gwalior y Orchha. La UNESCO en Nueva Delhi ofrecerá la formación y apoyo técnico tan importantes para el desarrollo local del enfoque de la Recomendación PUH. El proyecto también implicará la participación, a varios niveles, de expertos, organismos locales urbanos, autoridades civiles y partes interesadas en la comunidad para desarrollar alianzas a largo plazo y fomentar la sensibilización y vínculos entre la conservación del patrimonio cultural y el desarrollo sostenible.



Paisaje cultural de Sintra (Portugal);  
Autor: M & G Therin-Weise;  
© M & G Therin-Weise

## Sintra

La oferta cultural será gratuita en la ciudad de Sintra, Portugal, sede del bien del Patrimonio Mundial “[Paisaje Cultural de Sintra](#)”, hasta el fin de año para conmemorar el 25 aniversario de la inscripción del bien en la lista del Patrimonio Mundial.

[Para más información](#)

---



## Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España: La noche del Patrimonio 2020

El 12 de septiembre, el Grupo de Ciudades Patrimonio de la Humanidad de España celebró la edición 2020 de la “Noche del Patrimonio”.

Esta tercera edición se estructuró en tres bloques diferentes:

- **ABRE PATRIMONIO:** aperturas nocturnas de sitios, museos y espacios culturales
- **VIVE PATRIMONIO:** un extenso programa cultural y de ocio en los centros históricos
- **ESCENA PATRIMONIO:** Festival de danza contemporánea que se lleva a cabo en los sitios del Patrimonio Mundial de la UNESCO.

Este año se ha podido acceder a la Noche del Patrimonio desde casa. El evento contó con el apoyo del Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y de varias Asociaciones Europeas del Patrimonio Mundial.

[Para más información](#)



## Burdeos: Semana de los Sitios del Patrimonio Mundial

La Semana de los Sitios del Patrimonio Mundial fue organizada por Bordeaux Métropole en asociación con la ciudad de Burdeos, Francia, en el contexto de la red Atlas-WH, un grupo para el intercambio entre diferentes ciudades europeas del Patrimonio Mundial que apuestan por el desarrollo sostenible como parte del Programa europeo Interreg Espacio Atlántico. Florencia, Santiago de Compostela, Edimburgo y Oporto colaboran con Burdeos como miembros de esta red y completaron un programa de actividades en torno al patrimonio urbano que tuvo lugar del 14 al 20 de septiembre.

Dos de los eventos fueron accesibles en línea:

- La conferencia **“Florencia, Santiago de Compostela, Edimburgo, Oporto, Burdeos: cinco sitios de la**

**UNESCO a la carta**” (accesible en línea en inglés, francés y español)

- El día de estudio “**Boulevards d'ici & d'ailleurs**” (Bulevares de aquí y de otros lugares) celebrado el 16 de septiembre de 2020 se inauguró con una presentación de la Subdirectora del Centro del Patrimonio Mundial, la Dra. Hosagrahar, sobre las diferentes iniciativas desarrolladas por la ciudad de Burdeos en consonancia con la Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico (como el proyecto Burdeos 2030, la adecuación de los muelles del río Garona o la “Carta de los Paisajes”), y contó con la participación de representantes y ponentes de otras ciudades quienes hablaron del futuro desarrollo de los bulevares de la ciudad.



Corso Jervis, en primer plano, oficina ICO y el Centro de Servicios Sociales; Autor: Maurizio Gjivovich; © Guelpa Foundation

## [Ivrea: Movimiento Moderno de la UNESCO, ¿ciudades sostenibles?](#)

Como parte del "Festival dell'Architettura di Ivrea", Italia, del 18 al 27 de septiembre de 2020, se celebró el seminario web titulado "Movimiento moderno de la UNESCO, ¿ciudades sostenibles?" el 26 de septiembre de 2020 dirigiéndose a ciudades históricas del Movimiento Moderno.

Este seminario web tuvo como objetivo conectar Ivrea con otras ciudades que albergan sitios de patrimonio mundial con arquitectura moderna comparable, poniendo en el centro de la discusión los múltiples desafíos que conlleva la conservación del patrimonio, y comparar las herramientas utilizadas para la transformación de la ciudad, las acciones emprendidas con los habitantes, etc.

La Directora Adjunta del Centro del Patrimonio Mundial, la Dra. Hosagrahar, pronunció el discurso inaugural, una presentación en línea sobre cómo “Salvaguardar el patrimonio moderno en el marco del enfoque del paisaje urbano histórico”.

[Más información sobre el festival \(en italiano\)](#)

# Reflexiones de un experto

Shadia Touqan



[Ver el vídeo](#)

## *El Centro Histórico en el corazón de la Ciudad Contemporánea*

Muchas de las ciudades históricas de la región de los Estados Árabes son excelentes ejemplos de centros urbanos vivos que han estado habitados continuamente y, después de siglos, siguen guardando aspectos de su planificación y evolución originales. Históricamente, estos centros han proporcionado refugio y vivienda y han cumplido funciones comerciales, culturales, educativas y religiosas para sus residentes y usuarios, ofreciendo oportunidades económicas y estabilidad social, que luego se iban extendiendo más allá de los límites de la ciudad.

Con el tiempo, un conjunto de factores como la dinámica de las necesidades contemporáneas, el rápido crecimiento de la población, el aumento de la presión sobre servicios públicos ya sobrecargados y la falta de oferta técnica y financiera para permitir el cuidado y mantenimiento adecuados de los edificios, provocó el abandono de las propiedades por la mayoría de los propietarios originales y su adquisición por personas de ingresos más bajos. Como resultado, los centros históricos sufrieron condiciones de hacinamiento, alto desempleo, abandono y bajas expectativas, resultando en el deterioro progresivo del tejido urbano, las viviendas y los monumentos. Por todo ello, los residentes, a menudo ignorados por las políticas públicas y la planificación urbana, han sufrido un mayor declive social y económico.

Desafortunadamente, en muchos países los funcionarios consideran los centros históricos, dentro de ciudades contemporánea mucho más grandes, como barrios marginales con muchos problemas que son demasiado complicados de abordar. Por lo tanto, en lugar de considerar los centros



históricos como el núcleo de la ciudad o como tesoros que deben protegerse e integrarse en los planes urbanísticos generales, la planificación a menudo excluye a los centros históricos de sus planes de desarrollo o incluso los consideran obstáculos que deben eliminarse para permitir un nuevo crecimiento ordenado y expansión urbana.

Para lograr un desarrollo sostenible, los planificadores deben tener en cuenta las perspectivas y el potencial a largo plazo de la ciudad, que incluye todos sus activos y recursos culturales. La regeneración urbana y la conservación de los centros históricos debe tenerse en cuenta siguiendo el enfoque de la Recomendación de la UNESCO sobre el paisaje urbano histórico de 2011 y reconocer que las comunidades locales y su patrimonio están profundamente vinculados con el lugar que habitan.

Los planes urbanísticos deben coordinarse entre los responsables públicos y las partes interesadas como parte de una estrategia coherente para garantizar que se tenga en cuenta la relación entre los valores del patrimonio y el desarrollo sostenible. Esto significa abordar las prioridades y necesidades de las comunidades locales que viven en los centros históricos y proteger el valor del patrimonio de la ciudad en general.

La revitalización y regeneración de los centros urbanos históricos requiere un plan integrado, basado en lograr un equilibrio entre la necesidad de mejorar las condiciones de vida de las comunidades locales creando oportunidades económicas para mejorar sus medios de vida y preservar los valiosos monumentos y el tejido urbano de las ciudades históricas.

Lamentablemente, durante los últimos diez años los conflictos en la región han tenido consecuencias devastadoras en el patrimonio, así como en las comunidades locales, particularmente en las ciudades históricas. Varios centros urbanos históricos están ahora en la Lista del Patrimonio Mundial en Peligro. Otras amenazas incluyen recursos técnicos y financieros inadecuados, expansión urbana no planificada y actividades turísticas insostenibles, incumplimiento de las normas internacionales de conservación y los impactos del cambio climático y los desastres naturales. Muchas otras regiones también padecen de estas condiciones. A pesar de todo, las comunidades que viven en tales circunstancias siguen perseverando, cuidando su patrimonio cultural y natural y protegiéndose. Hemos visto ejemplos de su capacidad de recuperación durante la pandemia y las recientes inundaciones e incendios debido al cambio climático.

Mientras tanto, las discusiones y reflexiones con las partes interesadas deben continuar a favor de la protección del patrimonio para mitigar las amenazas que sufren las ciudades del Patrimonio Mundial en general, utilizando el enfoque de la

Recomendación de la UNESCO de 2011 sobre el Paisaje Urbano Histórico, sobre todo en países sujetos a tales amenazas para asegurar que el valioso patrimonio urbano esté protegido y revitalizado tanto para la comunidad local como para la humanidad.

*Shadia Touqan Directora del Centro Regional Árabe para el Patrimonio Mundial*

## Publicaciones de interés



### [Asia Conserved \(Asia Conservada\), vol. IV](#)

Oficina de la UNESCO en Bangkok y Oficina Regional de Educación en Asia y el Pacífico, Bangkok (2020), “Lecciones aprendidas de los *Premios del Patrimonio de Asia y el Pacífico de la UNESCO para la conservación del patrimonio cultural, 2015-2019*”, *Asia Conserved*, vol. IV, SEU Press, UNESCO, ISBN: 978-92-3-100377-6 y SEU Press ISBN: 978-7-5641-8836-8 (pdf and libro de bolsillo)

El Volumen IV de Asia Conservada conmemora el vigésimo aniversario de los Premios UNESCO Asia-Pacífico para la Conservación del Patrimonio Cultural. Da una visión general de los últimos 20 años de prácticas de conservación del patrimonio en la región a través de comentarios y reflexiones aportados por personas y organizaciones galardonadas. El libro documenta sesenta y siete buenas prácticas relacionadas con el patrimonio de la región en formato estudios monográficos que van acompañados de una cuidadosa selección de ilustraciones y fotografías de la arquitectura. El libro también analiza formas de fortalecer las acciones relacionadas con el patrimonio en Asia y el Pacífico, estableciendo un punto de referencia para las competencias profesionales basado en el recientemente desarrollado [Marco de Competencias de la UNESCO para la Gestión del Patrimonio Cultural](#).

[Explorar la publicación](#)

---



## *El pilar perdido*

British Council (2020) (pdf)

*El pilar perdido: la contribución de la cultura a los Objetivos de Desarrollo Sostenible* subraya la importancia de la cultura para la Agenda 2030 de las Naciones Unidas y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS). El informe proporciona un resumen de los principales marcos e instituciones que trabajan con los ODS, ofrece ejemplos de programas relevantes del British Council y hace recomendaciones al sector de las artes y la cultura para demostrar el valor de las artes y la cultura en el trabajo hacia el desarrollo sostenible.

[Explorar la publicación](#)

---



## *Retratando ciudades*

Doughnut Economics Action Lab et. al. (Laboratorio de Acción Economía del Dónut) (2020) (pdf)

El “modelo Dónut” saltó a los titulares a principios de este año cuando la ciudad de Amsterdam decidió adoptar este modelo para su recuperación post-COVID-19.

*Retratando ciudades* proporciona una metodología para adaptar el modelo Dónut a la ciudad, centrándose en cuatro perspectivas: social, ecológico, local y global, que crean una imagen más integral de la ciudad y su identidad. El objetivo del informe es simplificar y adaptar el método para su uso como una herramienta de acción transformadora.

[Explorar la publicación](#)

---



## *Informe Final Reunión Anual y Simposio Científico CIVVIH 2018: Patrimonio y ciudad sostenible*

Antoine Bruguerolle (ed.) (2019) (pdf)

Las actas de la conferencia de la Reunión Anual y el Simposio Científico de 2018 del Comité Internacional de Ciudades y Pueblos Internacionales (CIVVIH) ya están disponibles en línea en el Centro de Documentación de ICOMOS. El documento ofrece intervenciones sobre temas como el desarrollo integrado y sostenible de las ciudades históricas, el patrimonio cultural y la regeneración urbana, la innovación y las nuevas tecnologías, presentadas por reconocidos expertos e investigadores. El documento es un recurso valioso y un testimonio del importante trabajo desarrollado por la CIVVIH.

[Explorar la publicación](#)



Ciudad vieja y nueva de Edimburgo (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte); Autor: Geoff Mason;  
© OUR PLACE  
Colección del Patrimonio Mundial

## *La pandemia expulsó a los coches de esta ciudad histórica escocesa*

*En el casco antiguo de Edimburgo, Cockburn Street ha estado cerrada a los automóviles desde julio para brindar a los residentes, visitantes y restaurantes más espacio para distanciarse socialmente durante la pandemia de coronavirus. Hay planes para mantener ésta y hacer otras calles peatonales en el futuro. [...]*

por Mahti Mathew, 15 de octubre de 2020, *National Geographic* (revista en línea)

[Leer el artículo completo](#)

Nuestros socios



Portovenere, Cinque Terre y las Islas (Palmaria, Tino y Tinetto) (Italia); Autor: Ko Hon Chiu Vincent;  
© Ko Hon Chiu Vincent

## Panorama: Soluciones naturaleza-cultura

“PANORAMA - Soluciones para un planeta saludable” es el nombre de la plataforma en línea que documenta y promueve ejemplos de soluciones innovadoras en una variedad de temas, desde la conservación hasta el desarrollo sostenible. La plataforma tiene como objetivo proporcionar una idea reproducible y facilitar el aprendizaje y la inspiración en varias disciplinas.

La iniciativa es el producto de una alianza entre diferentes organizaciones internacionales. Entre ellas, la sección dedicada a “Soluciones Naturaleza-Cultura” ha sido desarrollada por el Programa de Liderazgo del Patrimonio Mundial. El Programa es una alianza entre el ICCROM, la UICN y el Ministerio de Clima y Medio Ambiente de Noruega, en colaboración con el Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO y ICOMOS.

[Explorar las 27 "Soluciones Naturaleza-Cultura" vinculadas al Patrimonio Mundial a través de la plataforma Panorama](#)  
[Obtenga más información sobre la plataforma Panorama](#)



## ICOMOS: Evento Marker GA2020

El 7 de octubre de 2020, ICOMOS Australia celebró el 'GA2020 MARKER EVENT' para reconocer el trabajo y los desafíos asumidos en organizar la vigésima Asamblea General Trienal y el Simposio Científico de ICOMOS, que se iba a celebrar en Sydney en otoño de 2020, pero que se retrasó debido a la pandemia global. El evento se organizó en torno a las intervenciones de 14 expertos internacionales que tocaron seis temas en formato presentación individual y mesa redonda. El evento Marker también transmitió en vivo una mesa redonda sobre el tema de Culturas compartidas - Patrimonio compartido - Responsabilidad compartida; e incluyó el lanzamiento de un número especial de Medio Ambiente Histórico sobre este tema.

[Obtenga más información sobre el Evento Marker](#)

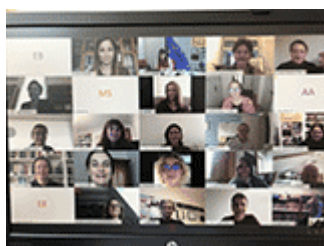


## Seminario web de ICOMOS *"Promoción de la gestión de riesgos para un futuro compartido"*

El seminario web “Promoción de la gestión de riesgos para el futuro compartido” se celebró el 17 de octubre. El evento se presentó como una colaboración transversal entre los seis Comités Científicos Internacionales: ICORP, ISCARSAH, ISCEAH, ICTC, ISCES+CC y CIPA.

La reunión tuvo como objetivo desarrollar recomendaciones claras en varias disciplinas abordando la gestión de riesgos en el patrimonio cultural. El objetivo de esta reunión conjunta es desarrollar futuras herramientas, como documentos o directrices, para su desarrollo posterior por parte de los profesionales del patrimonio.

[Para más información sobre el programa](#)



## Tercera reunión del Grupo de expertos en patrimonio cultural de la Comisión Europea

La Dirección General de Educación y Cultura de la Comisión Europea organizó un encuentro online los días 14 y 15 de octubre que reunió a profesionales de los ámbitos del patrimonio, la tecnología, el deporte, la educación y la formación.

La UNESCO hizo una presentación especial sobre el "Aniversario de la Convención sobre las Medidas que Deben Adoptarse para Prohibir e Impedir la Importación, la Exportación y la Transferencia de Propiedad Ilícitas de Bienes Culturales 1970", así como sobre los proyectos llevados a cabo en el marco de la Asociación UE-UNESCO como la “Acción interregional y transversal destinada a fortalecer la lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales” y “La lucha contra el tráfico ilícito de bienes culturales en los Balcanes Occidentales”.

Se hizo especial hincapié en el COVID-19 y sus impactos en el sector cultural y las oportunidades de adaptación y gestión de la incertidumbre.

La UNESCO está representada en el Grupo de Expertos en





## [ICCROM Diálogo sobre "Aplicar la mentalidad de la resiliencia a los sitios de patrimonio mundial: de la teoría a la práctica"](#)

El 17 de septiembre de 2020, ICCROM celebró un nuevo evento en línea, esta vez, sobre “Aplicar la mentalidad de la resiliencia a los sitios de patrimonio mundial: de la teoría a la práctica”. Durante el diálogo, cuatro panelistas internacionales aclararon la definición de resiliencia, como la “capacidad de un sistema para lidiar con el cambio y continuar desarrollándose” y discutieron el significado práctico y las implicaciones de tal definición para los profesionales del patrimonio.

[Ver los antecedentes](#)

[Ver el dialogo](#)

---



Ciudad de Luxemburgo: sus barrios antiguos y fortificaciones (Luxemburgo); Autor: Amos Chapple;  
© OUR PLACE  
Colección del Patrimonio Mundial

## [Seminario web de la OCPM "Habitabilidad en las ciudades PM" disponible en línea](#)

El pasado 24 de septiembre de 2020, la Secretaría Regional Europa del noroeste y América del norte de la Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial, junto con la ciudad anfitriona de Luxemburgo, organizaron una reunión virtual y un seminario web sobre “Habitabilidad en las ciudades del Patrimonio Mundial. Durante la sesión, todos los participantes abordaron y calificaron diferentes categorías para definir el concepto de "habitabilidad" a través de una encuesta interactiva. A continuación se discutió y calificó la más relevante de las cinco categorías.

[Ver la grabación de la sesión](#)

y [acceder a las diapositivas de la presentación.](#)

---



## Octubre urbano

Cada octubre ONU-Hábitat y sus socios organizan un programa completo de actividades relacionadas con desafíos urbanos actuales con el objetivo de configurar mejores centros urbanos en el futuro. Las actividades del “Octubre Urbano” comenzaron el 5 de octubre, Día Mundial del Hábitat, con el lema “Vivienda para todos: un futuro urbano mejor”.

[Obtenga más información y busque las próximas actividades](#)

## Oportunidades



## Convocatoria de solicitudes: Curso básico de gestión sostenible del patrimonio

La UNESCO lanza el primer curso básico de gestión sostenible del patrimonio para profesionales del patrimonio en la región de Asia y el Pacífico para mejorar las competencias básicas.

Las presiones que acechan las ciudades como la pandemia actual, el cambio climático, la desaceleración económica y los conflictos, hacen que sea necesario cambiar los enfoques de la gestión del patrimonio. Más allá de los objetivos relacionados con la conservación, los gestores del patrimonio también deben movilizar el patrimonio para el desarrollo local, tal como indican los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

Este curso llevado a cabo por la UNESCO en Bangkok, en cooperación con el Think City Institute y la Academia Asiática de Gestión del Patrimonio, permitirá a los profesionales del patrimonio mejorar sus habilidades en la gestión del patrimonio, con un enfoque en el sudeste asiático para satisfacer estas nuevas demandas.

El curso ofrece una combinación de aprendizaje en línea a su propio ritmo y seminarios web interactivos, seguidos de un proyecto final y un evento final. Hay un número limitado de becas disponibles, y se da prioridad a los Administradores de Sitios del Patrimonio Mundial del sudeste asiático.

Para cualquier consulta, póngase en contacto con la Sra. Injee Kim en UNESCO Bangkok ([i.kim@unesco.org](mailto:i.kim@unesco.org))  
[Para más información y para solicitar una plaza](#)

---



## [Convocatoria Proyecto piloto para salvaguardar y promocionar la cultura en las regiones ultraperiféricas y los países y territorios de ultramar](#)

La Comisión Europea, Dirección General, Política Regional y Urbana, Presupuesto, Comunicación y Asuntos Generales, Regiones Ultraperiféricas (DG REGIO), publicó una convocatoria de propuestas relacionada con un proyecto piloto destinado a apoyar la cultura en las Regiones Ultraperiféricas (RUP) y Países y Territorios de Ultramar (PTU). La organización seleccionada otorgará subvenciones para proyectos de promoción de la cultura local, las artes populares y las culturas ancestrales; mejorar el diálogo y los intercambios culturales entre las RUP y los PTU y en toda la Unión Europea; y promover la difusión de obras culturales y creativas. La convocatoria tiene un valor de un millón de euros y está destinada a apoyar un mínimo de 45 proyectos con un importe máximo de 20.000 euros cada uno.

La fecha límite para la presentación de solicitudes es el 16 de noviembre.

[Para más información](#)

---



31 mai au 11 juin 2021  
FORMATION INTERNATIONALE

Construire ensemble  
l'avenir des sites patrimoniaux :  
élaborer et mettre en œuvre  
une gestion durable



## Formación

### Internacional: Construyendo juntos el futuro de los sitios del patrimonio: desarrollo y puesta en marcha de una gestión sostenible

El Pôle international francophone de formation et d'échanges des gestionnaires de sites patrimoniaux (Centro internacional francófono para la formación e intercambio de administradores de sitios del patrimonio) llevará a cabo un curso de formación internacional entre el 31 de mayo y el 11 de junio de 2021. El objetivo de la formación es promover nuevas perspectivas integrales de la gestión de los sitios entre los administradores de habla francesa y fomentar nuevas experiencias e intercambios.

El plazo de solicitud está abierto hasta el 30 de octubre de 2020.

[Más información \(en francés\)](#)

**Nota:** Las prácticas presentadas en los Cuadernos Urbanos no son evaluadas por el Centro del Patrimonio Mundial. No son prácticas modelo ni representan soluciones completas a los problemas de gestión del patrimonio. Las opiniones expresadas por los expertos y los Administradores de Sitios son suyas propias y no reflejan necesariamente las opiniones del Centro del Patrimonio Mundial. Las prácticas y puntos de vista presentados aquí se incluyen en los Cuadernos Urbanos con el propósito de proporcionar información y ampliar el diálogo sobre el patrimonio urbano con miras a promover la gestión del patrimonio urbano en general.

## Espacio de reflexión

**¿Cómo cambiará el Covid-19 los enfoques de conservación y gestión del patrimonio urbano?**

**¿Qué cambios espera Ud. en su sitio?**

**¿Cómo podemos apoyar a los compañeros de nuestra comunidad internacional?**

¡Comparta sus pensamientos e inquietudes con nosotros!  
Envíenos sus preguntas por correo electrónico para discutir las durante los Diálogos de la ciudad.

## Directrices para las contribuciones

Los Cuadernos Urbanos son un vehículo que permite las ciudades del Patrimonio Mundial compartir información actualizada y prácticas y oportunidades con todo el mundo.

Comparta con nosotros sus desafíos y proyectos. Comparte con nosotros las iniciativas y actividades relacionadas con la cultura en su ciudad en respuesta al COVID-19. Comparta oportunidades también. Sus contribuciones mejorarán los Cuadernos Urbanos.

## ¡Manténganos informados!

**Envíenos sus noticias**

fotos, vídeos, proyectos, actividades, publicaciones

**Compartir en las redes sociales** #WorldHeritageCities #ShareOurHeritage #ShareCulture#; etiqueta @UNESCO

**Envíenos sus datos de contacto actualizados y manténgase al día sobre nuestras últimas iniciativas**

Pinche aquí para descargar el **formulario para presentaciones** ([inglés](#) / [francés](#)) y el **documento de concesión de derechos** ([inglés](#) / [francés](#))

Conéctese: <https://whc.unesco.org/en/cities/>

Contáctenos: [worldheritagecities@unesco.org](mailto:worldheritagecities@unesco.org)

Agradecemos el apoyo recibido de la ciudad de Nanjing.

Agradecemos a la Subdirección General de Gestión y Coordinación de los Bienes culturales (antes Subdirección General de Protección del Patrimonio Histórico) del Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España la traducción al español de este boletín.